



# เทวาลัย

สถานสายใยชาวอักษร



ปีที่ ๖ ฉบับที่ ๒๙ วันที่ ๑๒ กันยายน ๒๕๕๗



การจัดงานเกษียณอายุราชการ ประจำปี 2557



## “พี่อำลา น้องอาลัย ร้อยใจผูกพัน”

คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย  
ขอเรียนเชิญคณาจารย์และบุคลากรชาวอักษรศาสตร์



ร่วมงาน “พี่อำลา น้องอาลัย ร้อยใจผูกพัน”

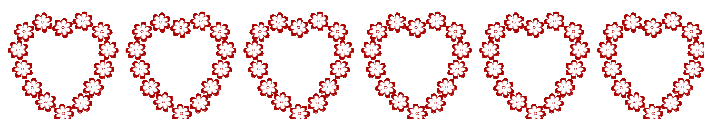
เพื่อแสดงมุทิตาจิตแด่อาจารย์และบุคลากรผู้จะเกษียณอายุราชการในปีนี้

ในวันพฤหัสบดีที่ 18 กันยายน 2557 เวลา 14.00 น. ถึง 17.00 น.

ณ ห้อง 111 อาคารมหาจุฬาลงกรณ์

รายนามท่านผู้เกษียณอายุราชการ มีดังต่อไปนี้

- |  |                          |
|--|--------------------------|
| 1. ศาสตราจารย์ ดร.ธีระพันธ์ เหลืองทองคำ  | ภาควิชาภาษาศาสตร์        |
| 2. ศาสตราจารย์ ดร.ศิริพร ณ ถลาง          | ภาควิชาภาษาไทย           |
| 3. รองศาสตราจารย์ ดร.สุวรรณา สถาอานันท์  | ภาควิชาปรัชญา            |
| 4. รองศาสตราจารย์ ดร.วรรณา แสงอร่ามเรือง | ภาควิชาภาษาตะวันตก       |
| 5. รองศาสตราจารย์สุกัญญา สุขฉายา         | ภาควิชาภาษาไทย           |
| 6. ผู้ช่วยศาสตราจารย์กฤษรา วัชรภาภูริชา  | ภาควิชาศิลปการละคร       |
| 7. นางพัชรี นิมถาวร                      | ศูนย์สารนิเทศมนุษยศาสตร์ |
| 8. นายประพันธ์ คำอ่อน                    | หน่วยโสตทัศนศึกษา        |
| 9. นายประสพ สว่างดี                      | หน่วยโสตทัศนศึกษา        |





## ข่าวจากฝ่ายวิรัชกิจ

### การทำ Student Exchange Agreement กับ California State University, San Bernardino



รองศาสตราจารย์สุรภีพรรณ ฉัตรภรณ์ รองคณบดีฝ่ายวิรัชกิจ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.เดือนเต็ม กฤษดาธานนท์ รองประธานหลักสูตร BALAC อาจารย์ Dr. Lowell Skar และอาจารย์ Albert Bosch อาจารย์ประจำหลักสูตร BALAC ได้ให้การต้อนรับ Dr.Jack Paduntin รองคณบดี College of Extended Learning และ Executive Director ของ International Extension Programs เมื่อวันที่ 5 สิงหาคม 2557 ณ ห้องประชุมสำนักคณบดี

จุดประสงค์ของการมาเยือน เพื่อหารือเรื่องการทำ Student Exchange Agreement ระหว่างจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย กับ California State University, San Bernardino เนื่องจากจุฬาฯ มีสัญญาแลกเปลี่ยนกับมหาวิทยาลัยดังกล่าว แต่ยังไม่ทำ Student Exchange Agreement จึงทำให้ไม่สามารถมีการแลกเปลี่ยนนิสิตระหว่าง 2 มหาวิทยาลัยได้



## ข่าวจากภาควิชาภาษาตะวันตก

### พิธีมอบรางวัลประกวดเรียงความเกี่ยวกับภาษาโปรตุเกส



เมื่อวันที่ 27 สิงหาคม 2557 ภาควิชาภาษาตะวันตก สาขาวิชาภาษาโปรตุเกส ได้จัดพิธีมอบรางวัลแก่ผู้ชนะเลิศการประกวดเรียงความภาษาอังกฤษระดับอุดมศึกษา หัวข้อ "Portuguese Language and the Future" ผู้ได้รับรางวัลชนะเลิศได้แก่ นายนภดล จันทรอินทร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ รางวัลรองชนะเลิศอันดับหนึ่งได้แก่ นายภูริวัฒน์ ชัยสิริโรจน์ คณะนิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย และรางวัลรองชนะเลิศอันดับสองได้แก่ นางสาวเทียนระวี โอพารกนก คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี (หลักสูตรนานาชาติ) จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย โดย H.E. Luis Manuel Barreira de Sousa เอกอัครราชทูตโปรตุเกส H.E.Gilberto Fonseca-Guimarães de Moura เอกอัครราชทูตบราซิล และรองศาสตราจารย์สุรภีพรรณ ฉัตรภรณ์ รองคณบดีฝ่ายวิรัชกิจ คณะอักษรศาสตร์ ให้เกียรติมาเป็นผู้มอบรางวัล ณ ห้อง 304 อาคารมหาจักรีสิรินธร



## ข่าวจากภาควิชาภาษาตะวันออก

### นิสิตเอกสาขาวิชาภาษาจีนคว้ารางวัลจากการแข่งขันภาษาจีนเพชรยอดมงกุฎครั้งที่ 11 (นานาชาติ)

เมื่อวันอาทิตย์ที่ 24 สิงหาคม 2557 มูลนิธิร่มฉัตร ร่วมกับมหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์ และองค์กรอื่นๆ ที่สนับสนุนการจัดการแข่งขันภาษาจีนเพชรยอดมงกุฎครั้งที่ 11 (นานาชาติ) ประกอบด้วยฝ่ายจีน สำนักงานส่งเสริมการเรียนการสอนภาษาจีนนานาชาติแห่งสาธารณรัฐประชาชนจีน ห้องเรียนขงจื่อโรงเรียนไตรมิตรวิทยาลัย โรงเรียนมัธยมสาธิตเทียนจิน และฝ่ายไทย มูลนิธิร่มฉัตร สำนักงานพระพุทธศาสนาแห่งชาติ กระทรวงศึกษาธิการ สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน และโรงเรียนไตรมิตรวิทยาลัย ได้จัดการการแข่งขันภาษาจีนเพชรยอดมงกุฎขึ้น ณ มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิตย์ สาขาวิชาภาษาจีนได้ส่งนิสิตเอกสาขาวิชาภาษาจีนเข้าร่วมการแข่งขันในระดับอุดมศึกษาจำนวน 25 คน โดยจากผู้เข้าแข่งขันทั้งหมด 239 คน นิสิตเอกสาขาวิชาภาษาจีนเข้ารอบสุดท้ายถึง 7 คน จากทั้งหมด 12 คน โดยนางสาวประภัสสร บัญบาล นิสิตชั้นปีที่ 3 ได้รับรางวัลเหรียญทองแดง นางสาวนิตา จางลิขิตกุล นางสาวบุษรินทร์ หวาง นางสาวสุดาวดี หนูนภักดี นางสาวณัฐชญา กรรमारวิษ นายสหภูมิ ศรีขนาดล และนางสาวพีรดา เชนวรรณกิจ นิสิตชั้นปีที่ 3 และ 4 ได้รับรางวัลชมเชยเพชรยอดมงกุฎ นอกจากนี้ยังมีนิสิตอีกจำนวน 5 คนที่ผ่านเข้ารอบรองสุดท้าย (20 คนสุดท้าย) ได้รับรางวัลชมเชยด้วย



นิสิตผู้ที่ได้รับรางวัลถ่ายรูปร่วมกับอาจารย์สาขาวิชาภาษาจีน

### ☐ นิสิตเอกสาขาวิชาภาษาจีนคว้ารางวัลจากการประกวดสุนทรพจน์ภาษาจีน จัดโดยสมาคมจหวแห่งประเทศไทย

เมื่อวันอาทิตย์ที่ 7 กันยายน 2557 สมาคมจหวแห่งประเทศไทยได้จัดการประกวดสุนทรพจน์ภาษาจีนระดับอุดมศึกษา ณ สมาคมจหวแห่งประเทศไทย กรุงเทพฯ นางสาวอริสรา ปิ่นกระจ่าย นิสิตเอกสาขาวิชาภาษาจีนชั้นปีที่ 2 ได้รับรางวัลรองชนะเลิศอันดับ 2 จากผู้เข้าแข่งขันทั้งหมด 20 คน



## ☐ ข่าวจากสาขาวิชาภาษาญี่ปุ่น

นางสาวสุธีรา ศรีตระกูล นางสาวนลิน มั่นสไพบูลย์ และนางสาวอรพิม ทรงพงษ์ นิสิตชั้นปีที่ 3 เอกวิชาภาษา ญี่ปุ่น ได้รับรางวัลที่ 1 จากการแข่งขันตอบปัญหา J-Kanji (ตอบปัญหาเกี่ยวกับอักษรจีนในภาษาญี่ปุ่น) ในงานนิทรรศการศึกษาศาสตร์ต่อประเทศญี่ปุ่น ครั้งที่ 31 ที่จัดโดย Mainichi Academic Group เมื่อวันที่ 24 สิงหาคม 2557 นอกจากนี้ ในการแข่งขันดังกล่าว นายชินนทร์ สุขสวิง และนางสาวภริดา จิระอุณหันท์ นิสิตชั้นปีที่ 2 เอกวิชาภาษาญี่ปุ่นได้รับรางวัลที่ 2



## ข่าวจากศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ

☐ ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ ได้รับเกียรติจาก Dr. Charlotte Bosseaux จาก University of Edinburgh สหราชอาณาจักรอังกฤษ เป็นวิทยากรบรรยายในหัวข้อ “Characterization in Audiovisual Translation” เมื่อวันที่อาทิตย์ที่ 31 สิงหาคม 2557 เวลา 13.00-16.00 น. ห้อง 303 ชั้น 3 อาคารมหาจักรีสิรินธร โดยมีผู้เข้าร่วมฟังการบรรยาย จำนวน 60 คน เป็นอาจารย์ในคณะ จำนวน 3 คน อาจารย์จากสถาบันภาษา จำนวน 1 คน ศิษย์เก่าสายการแปล รุ่น 13 จำนวน 2 คน นิสิตสายการแปล รุ่น 15 จำนวน 8 คน นิสิตสายการแปล รุ่น 14 จำนวน 14 คน บุคคลภายนอก จำนวน 32 คน

☐ ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ ได้รับเกียรติจาก Dr. Vanessa Enriquez Raido จาก University of Auckland ประเทศนิวซีแลนด์ เป็นวิทยากรบรรยายในหัวข้อ “On the Interface between Translation Automation Technologies and Information Literacy in Translation Studies” เมื่อวันที่อาทิตย์ที่ 7 กันยายน 2557 เวลา 13.00-16.00 น. ห้อง 303 ชั้น 3 อาคารมหาจักรีสิรินธร โดยมีผู้เข้าร่วมฟังการบรรยาย จำนวน 70 คน เป็นอาจารย์ในคณะ จำนวน 2 คน อาจารย์จากสถาบันภาษา จำนวน 1 คน ศิษย์เก่าสายการแปล รุ่น 13 จำนวน 1 คน นิสิตสายการแปล รุ่น 15 จำนวน 8 คน นิสิตสายการแปล รุ่น 14 จำนวน 6 คน บุคคลภายนอก จำนวน 52 คน



## ข่าวจากหน่วยโสตทัศนศึกษา

**หน่วยโสตทัศนศึกษาให้บริการถ่ายภาพกิจกรรมต่าง ๆ ของคณะอักษรศาสตร์**

หน่วยโสตทัศนศึกษาให้บริการถ่ายภาพกิจกรรมต่าง ๆ ภายในคณะอักษรศาสตร์ เพื่อนำภาพกิจกรรม เผยแพร่ประชาสัมพันธ์ลงในเว็บไซต์ของคณะฯ หากหน่วยงานของท่านมีความประสงค์จะขอใช้บริการถ่ายภาพ ขอความกรุณาแจ้งมายังหน่วยโสตฯ และกรอกข้อมูลรายละเอียดของกิจกรรมที่ต้องการจะประชาสัมพันธ์ลงในแบบฟอร์ม หรือแนบ file ส่ง E-mail มาที่ [Songwit.P@chula.ac.th](mailto:Songwit.P@chula.ac.th) ซึ่งขณะนี้ หน่วยโสตฯ ได้จัดทำแบบฟอร์มการขอใช้บริการถ่ายภาพเพื่อการประชาสัมพันธ์แบบใหม่ แจกจ่ายตามภาควิชา และหน่วยงานต่าง ๆ ในคณะฯ หรือสามารถดาวน์โหลดได้ที่

[http://www.arts.chula.ac.th/~sound/av\\_3\\_content.htm](http://www.arts.chula.ac.th/~sound/av_3_content.htm) และเมื่อหน่วยโสตฯ ดำเนินการถ่ายภาพเสร็จเรียบร้อยแล้ว จะจัดส่งสำเนาภาพดังกล่าวในรูปแบบแผ่น CD ไปยังหน่วยงานของท่าน



## ใครทำอะไรที่ไหน

✉ รองศาสตราจารย์สุรภีพรรณ ฉัตรภรณ์ ภาควิชาภาษาอังกฤษ ได้รับมอบหมายจากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ให้เป็นตัวแทนไปประชุม The 7<sup>th</sup> Review Meeting of ASEAN International Mobility for Students (AIMS) Program ร่วมกับผู้แทนจากมหาวิทยาลัยในประเทศไทยและประเทศ ASEAN ระหว่างวันที่ 7-10 พฤษภาคม 2557 ณ กรุงมะนิลา ประเทศฟิลิปปินส์

✉ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วรุณี อุดมศิลป์ ภาควิชาภาษาตะวันตก ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ เป็นวิทยากรบรรยายหัวข้อเรื่อง “การทำงานวิจัยสายวรรณกรรมฝรั่งเศส” เมื่อวันพฤหัสบดีที่ 4 กันยายน 2557 เวลา 9.00-12.00 น. ณ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ท่าพระจันทร์

✉ อาจารย์ ดร.สิริวรรณ จุฬากรณี ภาควิชาภาษาตะวันตก ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยรังสิต เป็นกรรมการตัดสินการแข่งขันพูดสุนทรพจน์ภาษาฝรั่งเศส ในงาน << Étincelles de lumière : 20 ans de français à RSU! >> เมื่อวันศุกร์ที่ 29 สิงหาคม 2557 ณ ห้อง 1-301 อาคารอาทิตย์อุไรรัตน์ มหาวิทยาลัยรังสิต

✉ อาจารย์ ดร.หนึ่งหทัย แรงผลสัมฤทธิ์ ภาควิชาภาษาตะวันตก ได้รับเชิญจากสำนักงานศาลยุติธรรม เป็นวิทยากรบรรยายเรื่อง “เทคนิคการเป็นล่ามภาษาต่างประเทศในคดีอาญา” เมื่อวันอังคารที่ 2 กันยายน 2557 เวลา 13.00-16.00 น. ณ โรงแรมเจ้าพระยาปาร์ก

✉ อาจารย์ ดร.วิโรจน์ โกศลฤทธิชัย ภาควิชาภาษาตะวันตก ได้รับเชิญจากวิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยบูรพา เป็นอาจารย์พิเศษสอนในรายวิชา French for Tourism and Hotel ในภาคต้น ปีการศึกษา 2557 ระหว่างวันที่ 28 สิงหาคม ถึงวันที่ 12 ธันวาคม 2557 ทุกวันพฤหัสบดี เวลา 9.00-12.00 น. ณ วิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยบูรพา

✉ อาจารย์ ดร.เทพี จรัสจรุงเกียรติ อาจารย์ไกล่รุ่ง อามระดิษ และอาจารย์ธานีรัตน์ จัตูทะศรี ภาควิชาภาษาไทย ได้รับเชิญจากโรงเรียนนวมวิทย์วิทยาลัย เป็นกรรมการสัมภาษณ์ผู้เข้าแข่งขันระดับมัธยมศึกษาปีที่ 1-3 รอบชิงชนะเลิศ เมื่อวันที่ 21 สิงหาคม 2557 เวลา 9.30-12.00 น. ณ ตึกทวีปัญญา โรงเรียนนวมวิทย์วิทยาลัย

✉ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ปรมินทร์ จารุวร ภาควิชาภาษาไทย ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล เป็นวิทยากรบรรยายในหัวข้อ “บทบาทของวัฒนธรรมในการจัดการการท่องเที่ยวในหมู่บ้านหนองขาว อ.ท่าม่วง จ.กาญจนบุรี” เมื่อวันที่ 27 กรกฎาคม 2557 เวลา 13.00-16.00 น. ณ โรงแรมรอยัลริเวอร์ กรุงเทพฯ

✉ รองศาสตราจารย์ปรีมา มัลลิกะมาส ศูนย์การแปลและการล่ามเฉลิมพระเกียรติ ได้รับเชิญจากคณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยมหิดล เป็นผู้เขียนบทความวิชาการในวารสารการแปลและการล่าม ฉบับปฐมฤกษ์ หัวข้อ “การแปลและการล่ามไทยในศตวรรษที่ 21”

✉ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.พิมพ์ร่ำไพ เปรมสมิทธิ์ ภาควิชาบรรณารักษศาสตร์ ได้รับเชิญจากคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น เป็นคณะกรรมการสอบป้องกันวิทยานิพนธ์ นักศึกษาหลักสูตรปรัชญาดุษฎีบัณฑิต สาขาวิชาสารสนเทศศึกษา คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ ในวันที่ 15 กันยายน 2557 เวลา 13.00 น. เป็นต้นไป ณ ห้องประชุม 1 อาคาร HS.05 คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น จังหวัดขอนแก่น

✉ อาจารย์ ดร.หทัย แซ่เจี๋ย ภาควิชาภาษาตะวันออก ได้รับการแต่งตั้งจากสำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร เป็นกรรมการในคณะกรรมการดำเนินงานด้านภาษาจีน สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร

✉ รองศาสตราจารย์ ดร.วิโรจน์ อรุณมานะกุล ภาควิชาภาษาศาสตร์ ได้รับเชิญจากมหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์ เป็นผู้ทรงคุณวุฒิในการสอบวัดคุณสมบัติระดับปริญญาเอก และสอบโครงร่างวิทยานิพนธ์ เมื่อวันที่ 8 สิงหาคม 2557 เวลา 9.00-12.00 น. และ 13.00-16.00 น. ณ ห้อง 502/3 ชั้น 5 อาคารมนุษยศาสตร์ 1 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเกษตรศาสตร์

✉ อาจารย์ ดร.ภาวรรณ เรืองศิลป์ ภาควิชาประวัติศาสตร์ ได้รับเชิญจากบัณฑิตวิทยาลัย ให้เข้าร่วมประชุมเชิงปฏิบัติการของโครงการ Jean Monnet Centre of Excellence ซึ่งเป็นโครงการที่หลักสูตรสหสาขาวิชายุโรปศึกษาเป็นสมาชิกในเครือข่าย ในหัวข้อ “Normative Power Europe in Asia” ระหว่างวันที่ 3-6 กันยายน 2557 ณ เมืองเคนท์ ประเทศสหราชอาณาจักร

คณะกรรมการประชาสัมพันธ์คณะอักษรศาสตร์

ส่งข่าวประชาสัมพันธ์ได้ที่ นางกัญญ์กนก สิงห์ฤกษ์ โทร. 84885 E-mail: artspr08@hotmail.com